ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 27 NOVEMBER 1956 — No. 2692

VICEROY Filter Tip Cigarettes

DRINK dagelijks CRINO Melk agento VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Arbeidersleiders trachten werklieden te overreden het werk te hervatten in Hongarij

Beter nu aan het werk dan te wachten totdat de honger hen ertoe drijft

Wenen, 27 nov.: — Radio-Boedapest beweerde, dat het merendeel van de arbeiders in de hoofdstad en in de provincie naar het werk is teruggekeerd" na de algemene staking, die de Hongaarse industrie gedurende meer dan drie weken heeft lamgelegd. Veertig procent van de postkantoren in Boedapest werkt opnieuw en de post wordt bezorgd. De correspondent van Reuter in Boedapest meldt, dat de arbeidersraad gisteren is bijeengekomen om zich over zijn verder optreden te beraden. Men besloot de arbeiders op te roepen het werk te hervatten. Men is van mening, dat een voortzetting van de staking meer kwaad dan goed doet. Het was beter naar het werk terug te keren en geld te verdienen om levensmiddelen te kopen dan te wachten, totdat de honger hen naar het werk drijft, redeneren de arbeidersleiders.

De arbeidersleiders hadden ook een bespreking met vertegenwoordigers van de mijnwerkers en haalden hen over om hun bestwil de produktie van steenkool op grote schaal te hervatten, hoewel men te kampen heeft met een tekort aan mankracht, doordat velen naar het Westen zijn uitgeweken. Uit Csepel, de grote industrie-wijk van Boedapest, wordt gemeld, dat een kwart van de 38.000 arbeiders in de grote ijzer- en staalfabriek gisteren verscheen. De produktie is echter aangevangen en het personeel heid zich slechts bezig met het onderhoud. De fabrieken hebben tekort aan grondstoffen, steenkool en energie.

In de hoofdstad rijden bussen en trams en de rijen mensen voor levensmiddelenzaken worden zeldzamer.

UITSLAG LUCHTVAART-EXAMENS IN OKTOBER

In totaal hebben zich voor de te Aruba gehouden examens 7 candidaten opgegeven, te weten: 6 candidaten voor het bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger, en 1 candidaat voor het bewijs van bevoegdheid als Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen;

De uitslag der examens luidt als volgt:

Sportvlieger.

Geslaagd voor het gehele theoretische examen: 2 candidaten, t.w.

Mejuffrouw E. L. Coyte,

de Heer J. H. Ch. Hilgers,

herexamen voor èèn onderdeel: 2 candidaten,

afgewezen: 1 candidaat,

teruggetrokken: 1 candidaat.

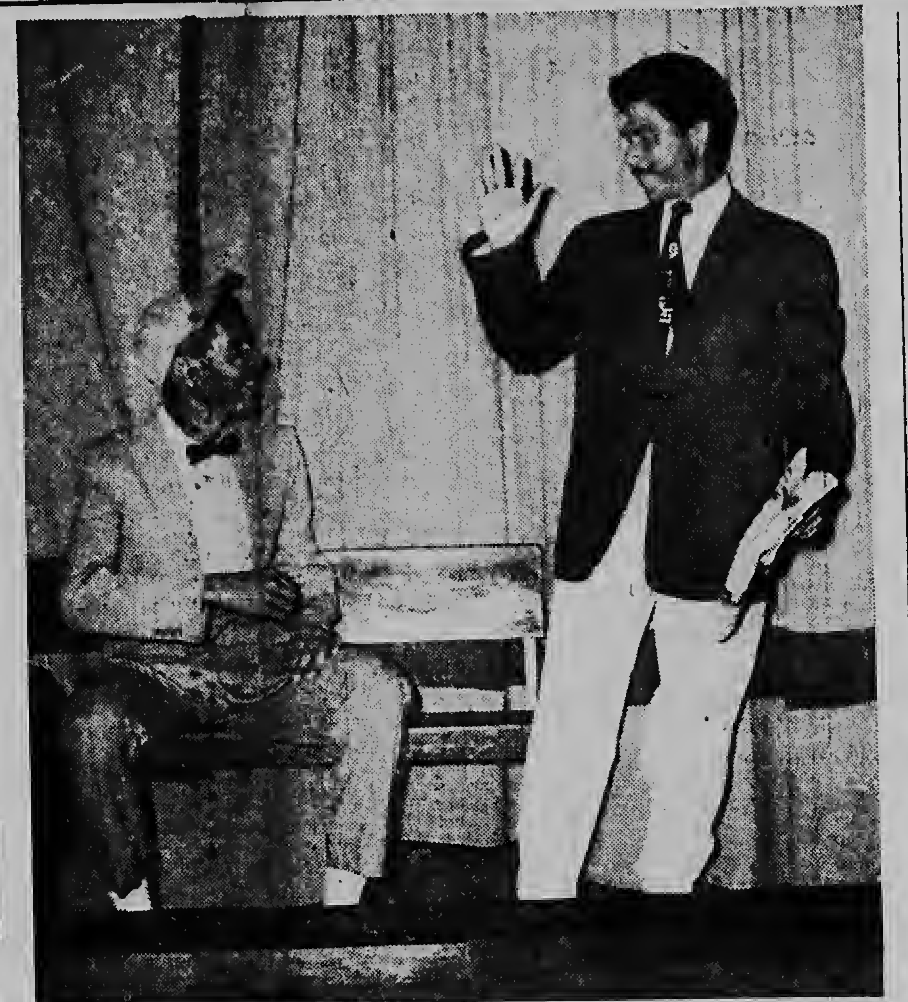
Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen.

Afgewezen: 1 candidaat.

(R.v.D.)

FLINK LEGAAT

NEW YORK, 27 november — De Amerikaanse miljonair Marshall Field, die 8 november in New York overleed, heeft meer dan dertig miljoen dollar vermaakt aan het wetenschappelijk instituut dat zijn naam draagt. De rest van zijn fortuin gaat naar zijn zoon, zijn vrouw en zijn kleinkinderen. Hoeveel dit is, is niet bekend.



Esaki ta un escena di „Coi Kens" cu nos fotografo a saca Diasabra nochi. E tabata trata riba e manera con un noticia ta circula y naturalmente „Arubaanse Courant" a worde menciona na e ocasion aki.

foto Bonke.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

LA FAMA

versus

R. C. A.

(Hoofdklasse)

Toegang: Tribune fl. 1.—
Staanplaats: fl. 0.50

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Penultimo partido di e actual competitie di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Verdes de Savaneta. Pa e oncena di Solito e partido aki ta nifica su mihor chens di obtene e titulo di campeon 1956. Especialmente cu e clase di futbol cu R.C.A. a demostra den e segundo rond nan a establece nan mes como e mas fuerte candidato pa e titulo.

Nan linea delantera a duna prueba di ta mas peligroso cu semper. Den e segundo rond RCA tin tres victoria den cuatro salida, mientras cu e unica derrota cu nan a sufri te ainda tabata contra di San Nicolas Jrs. Contra di e propio La Fama nan a perde den e promer rond cu score di 2-0, cual tabata un di e hopi sorpresanan di e competitie. Cu apenas un punto tras di San Nicolas Jrs un victoria pa RCA awe nochi ta nifica cu nan lo ta campeon di nos isla 1956.

La Fama ta hunga su ultimo partido di e competitie awe nochi. Cu diezun punto nan ta ocupando e puesto number cuatro actualmente. Apesar di a tene San Nicolas Jrs na un empate di 1-1 den e segundo rond, e oncena di Savaneta no ta hungando cu e mes un entusiasmo cu den e promer rond. Dos victoria, dos derrota y un empate ta nan record te ainda den e segundo parti di e competitie. E sistema di wega di e linea delantera no a cambia pero e pasenan largo no ta bon dirigi mas. Tambe e oncena di Savaneta tin e mes un problema cu practicamente tur equipo di hoofdklasse. Esta, falla di un bon centerhalf. Como cu nan a logra derrota nan contrarionan di awe nochi cu score di 2-0, no cabe duda cu e oncena di Savaneta lo subi tereno cu mas confianza cu den su ultimo partidonan. Como cu ultimamente nan no ta hungando e clase di futbol cu ta convence, nos no ta kere cu nan lo por ripiti e victoria. Pero e competitie aki tabata colma di sorpresas y uno mas lo no stranja nos. Un victoria pa La Fama lo haci nan total di punto 13 y pone nan empate cu Dakota y Aruba Jrs den tercer puesto. Si e partido termina den un empate esaki ta nifica cu cada uno ta hanja un punto. RCA lo ta empata e ora cu San Nicolas Jrs y mester obtene un victoria contra di Dakota diasabra awor pa bira campeon. Di otro banda un empate awe nochi ta pone e oncena dakotenja den un posicion masha favorable ya cu si diasabra nan logra nan prome victoria ariba e oncena di Solito lo surgi un triple empate den promer lugar entre San Nicolas Jrs, RCA y Dakota. Asina ta cu ainda e final di e campeonato aki por bira mas dramatico.

LOON NAAR PRODUCTIE, ZEGT GOMULKA

WARSCHAU, 27 november — Gomulka heeft de arbeiders in de steenkoolmijnen laten weten, dat hun lonen niet kunnen worden verhoogd, zolang de produktie niet toeneemt. De export van steenkool vermindert nog steeds, terwijl ook de binnenlandse behoefte in het bijzonder in de winter niet volledig kan worden gedekt.

ONTWAPENING — MAAR ALLEEN IN ROEMENIE

LONDEN, 27 november — Volgens het blad „Observer" wordt het Roemeense leger in snel tempo ontwapend. Het besluit tot ontwapening is genomen na een bliksembezoek van Chroesjtsjef aan Boekarest even vóór 4 november.

BURGEMEESTER EN RAADSLEDEN VAN GAZA BENOEMD

TEL AVIV ,27 november — De Israelische militaire gouverneur in het gebied van Gaza, kolonel Chaim Gaon, heeft de benoeming bekend gemaakt van een burgemeester en zes raadsleden voor Gaza. De nieuwe burgemeester, Rushdi Shawa, is vóór 1951 vijftien jaar burgemeester van Gaza geweest.

PRINS ESTERHAZY VERDEELT GRONDBEZIT

WENEN, 27 november — Prins Paul Esterhazy, die onlangs uit Hongaarse gevangenschap ontslagen werd, zal zijn grondbezit in Oostenrijk — circa 16.000 ha — verdelen onder de zesduizend pachters die het sedert de oorlog bewerkt hebben.

De Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (III)

DE NIEUWE VENEZOLAANSE WET OP DE TERRITORIALE WATEREN

In Venezuela is kortelings een nieuwe wet van kracht geworden met betrekking tot de territoriale wateren, het continentaal plateau, alsmede aanverwante aangelegenhden van dat land. De Regering draagt hiervan kennis. Aangezien deze materie op Koninkrijksniveau dient te worden behandeld, heeft de Regering zich tot haar Gevolmachtigde Minister gewend met verzoek om de Rijksregering uit te nodigen aan deze aangelegenheid zo spoedig mogelijk aandacht te schenken, mede gezien de belangen van de Nederlandse Antillen ten deze in het biezonder.

Onze Landhuizen

De Regering is gaarne bereid bij de desbetreffende eilandgebieden aan te dringen op het verlenen op het verlenen van faciliteiten welke het behoud van landhuizen mogelijk maken.

Prijzen en invoerrechten

Het is de Regering niet gebleken dat op Aruba bepaalde handelaren zijn overgegaan tot inproportionele verhoging der prijzen van eerste levensbehoeften. Integendeel bij een onderzoek in een 20-tal winkels kwam vast te staan dat handelaren hun prijzen niet hadden verhoogd tengevolge van de verhoogde invoerrechten omdat, naar zij zeiden, deze verhogingen te klein waren om door te berekenen. Hetzelfde onderzoek wees vorts uit dat alleen een kleine verhoging van bevroren vlees kan worden geconstateerd, welke werd veroorzaakt door stijging der prijzen in het buitenland.

Bioscoop prijzen

De vraag van enkele leden of aan de bioscoopexploitanten tijdens de besprekingen bepaalde toezeggingen zijn gedaan wordt ontkennend beantwoord. De Regering heeft wel ten aanzien van het tarief op bioscoopfilms bepaalde maatregelen op het oog. Zodra het een en ander hieromtrent concreter vorm zal hebben aangenomen, zullen de Staten daarover worden ingelicht.

Verlof- en ziekteregeling

Inderdaad heeft de Regering destijds toegezegd de mogelijkheid te doen onderzoeken nieuwe regelingen voor buitenlandse verloven en ziekteverzekering voor ambtenaren en/of werklieden in het leven te roepen, ten einde de huidige hoge uitgaven terzake te kunnen terugbrengen en tevens terzake praktischer en billijker systemen te introduceren.

Afd. Landscomptabiliteit op Aruba

Op grond van intussen verzamelde gegevens denkt de Regering er toe te moeten overgaan de afdeling Landscomptabiliteit op Aruba uit te breiden en deze dan om te zetten in een afdeling Landspersoneels- en Compatibiliteitszaken. Verwacht wordt dat dit plan in afzienbare tijd kan worden verwezenlijkt. Wat betreft medische behandeling en verzorging van landspersoneel op Aruba meent de Regering de bestaande toestand te moeten handhaven.

Gezondheidskeuringen

In het midden latende of keuringen voor indiensttreding als schrijver of arbeidscontractant als „eenvoudig" kunnen worden gekwalificeerd, wenst de Regering op te merken dat de gevallen waarin een keuring 4 à 5 weken in beslag neemt minimaal zijn.

Deze gevallen komen slechts voor wanneer de Geneeskundige Commissie ter vergadering naar aanleiding van het door de keurende arts overgelegd keuringsrapport, een specialistisch onderzoek van de keuringscandidaat noodzakelijk acht.

De aandacht moge er op worden gevestigd dat tussen de keuring van een op arbeids-contract in dienst te nemen persoon en die van een adspirant-ambtenaar, zoals die door de keurende arts geschiedt, geen verschil bestaat.

Het wil de Regering niet wenselijk voorkomen de beslissing over de al of niet geschiktheid van een keuringscandidaat, al zij het slechts in eerste aanleg in handen te leggen van één medicus. Een commissoriale beslissing is immers altijd met meer waarborgen omkleed.

Tot slot moge de Regering terzake nog mededelen dat de Geneeskun-

(doorlezen naar pag. 2)

P.W.F.A. KIER PA L.E.C. RETIRA DI SU MES

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di P.W.F.A. e secretario senjor J. A. Hernandez, como portavoz y representante di directiva a tuma contacto cu L.E.C. E obheto di esei tabata, asina senjor Hernandez a informa nos, pa induci L.E.C. di retira su mes como representantenan di e trabajadornan di Lago. Di e manera ei den su opinion simpatia por worde evita.

friccionnan despues of agrupacion di L.E.C. segun nos a tende despues, tin e asunto na estudio.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Durante di e wkeekend aki Pater De Valk, kende ta encarga cu colecta donacionnan pa e balente pueblo Hungaro, a ricibi un suma di casi fl. 700.—.

E siguiente sumanan a worde recibi:

2 x N.N.	fl. 50.—
Robert, Johnny y Danla Chemaly	„ 7.—
A. H.	„ 5.—
Personal di Luchthaven	„ 106.50
Personal di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.	„ 200.—
Pa intermediacion di Pastoor di Santa Cruz	„ 260.—
Postkantoor Oranjestad	„ 61.50
Total	fl. 690.—

E suma total a subi te na fl. 6.-663.44. Nos lo alcanza fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

CONFISCACION DI ARMANAN PA TRUPANAN JORDANES

AMMAN — Radio Amman a anuncia, cu trupanan Jordanés a confisca un cantidad grandi di arma y municion cerca tribunan nómada. E armanan a worde importa aparentemente di Syria. Nan ta di origen aleman y di e mesun clase, cu ta worde usa pa Israelitanan.

SALUDOS DI ESTUDIANTES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Radio Kelkboom, nos lo tende diarazon awor cinco estudiantes di Huize „Den Burgh" na Rijswijk door di radio.

E estudiantesnan ta:

Ernesto Petronia

Ronald Petronia

Joop Stegeman

Louis Chan

Willem A. Maduro.

Diasabra awor un programa similar lo worde ripiti na e mes un ora, pa esnan cu no a scuche diarazon.

ARCHIE MOORE vs. FLOYD PATTERSON DIABIERNE VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Dia 30 awor nos por tende door di Radio Kelkboom e boxeo entre Archie Moore y Floyd Patterson, den stadion di Chicago pa titulo mundial den zwaargewichtklasse.

Radio Kelkboom lo cuminza transmiti e boxeo na diez or y mei.

E LORADA TABATA MUCHO GRANDI

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi shofer di auto A-1012 H.F.E.H. a tuma un lorada basta grandi riba caminda na Simon Antonio, y pa motibo ei e la dal contra auto A-2211, despues contra auto A-3800. Na cada un di e auto nan e la causa un danjo di fl. 300.—, su auto mes a hanja un danjo di fl. 1.000.—, pero no tabatin danjo personal.

Motibo di e accidente ta probablemente cu H. a tuma e lorada mucho grandi.

OTRO SIMAN „SANTA ROSA' TA DEN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Eman Trading Co. dia 4 di December, diamars „Santa Rosa" lo bolbe drenta haaf di Aruba.

Nan a cuminza carga e vapor inmediatamente despues di huelga.

ADMINISTRADOR NOBO NA SAN PEDRO DIA 1 DI JANUARI

ORANJESTAD. — E fin di siman a pasa Aruba senjor J. G. Bartman cu ta na Corsow, y e la tene conferencia cu directivo di San Pedro Hospital.

E conferencia tabata en conexion cu solicitacion di senjor Bartman pa e puesto vacante di administrador den hospital.

Aunque nos no a hanja noticia oficial ainda di Vicariato apostolico, pero probablemente senjor Bartman lo ocupa e puesto di administrador na hospital dia 1 di Januari 1957.

Dia 3 di December tin reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Dia 3 di December Eilandsraad di Aruba lo haci un reunion publico.

E agenda di e reunion aki ta lo siguiente:

1) Aprobacion di notulen di e reunion publico di dia 26 di September 1956 y 11 di October 1956.

2) Cartanan cu a drenta.

a) Peticion di J. Rosel y demas cu e fecha di dia 3 di October 1956 tocante comunicacion di nan cas cu waterleiding.

b) Copia di e decision di Bestuurscollege di dia 6 di October 1956 tocante retiro di senjor A. B. Kuiperi, como miembro di comision di Transporte Publico.

c) Peticion di Juan E. Wever dia 8 di October 1956 tocante molester di -cacho.

d) Copia di Bestuurscollege di dia 22 di October tocante puesto di Voorlichtingsambtenaar.

e) Carta di Bestuurscollege di dia 2 di November 1956 tocante ponemento di luz den Wilhelminapark.

f) Copia di e decision di Bestuurscolege di dia 8 di November 1956 pa nombramento di senjor D. F. Maduro como miembro di Comision di Transport Publico.

g) Memoria di Curacaose Bank over di anja 1955.

h) Memoria di werklieden pensioenfonds di gobierno tocante anja 1955.

3) Carta di Bestuurscollege di dia 12 di Juli 1956 tocante traspaso di tereno na Gobierno pa trahamento di landslaboratorium y cas pa e hefe di laboratorium.

4) Carta di Bestuurscollege di dia 24 di October 1956 tocante distribucion di tereno pa concessie na e Sociedad Israelito na Aruba.

5) Proyecto di eilandsverordening cu e determinacion cu pa Watervoorzieningsdienst mester traha un begroting.

6) Proyecto di eilandsverordening tocantecante begroting 1957 di Watervoorzieningsdienst.

7) Proyecto di eilandsverordening tocante begroting dienstjaar 1957.

8) Proyecto di eilandsverordening cambiamento di Eilandsverordening reserves y fondsen.

9) Decision di Raad pa checuta eilandsverordening reserves y fondsen.

JEGADA DI BABY ALVAREZ A WORDE RETRASA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa jegada di baby Judith Alvarez a worde retrasa pa motibo cu e mucha a bira malo diripiente, de la manera cu e no por biaha.

ZUSTER VAN DER MARK A BOLBE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa zuster van der Mark lo bolbe Aruba fin di es siman aki, y den principio di otro siman lo cuminza su trabaonan atrobe.

't Is weer schaatstijd



Hoewel een gedachte aan de eifstedentocht nog wat voorbarig is, hebben de paar dagen lichte vorst die in Holland nu achter de rug is, het alweer zover geklaard, dat een ondergespoten tennisbaan in Den Haag al veranderd is in een perfecte ijsbaan, waarvan de sportieve residentiebewoners gaarne tot na het vallen van de duisternis gebruik maakten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ik zou het je wel willen uitleggen, als ik zelf maar wist hoe het komt, dat wij aan de andere kant staan."

„Lo mi mes quier a splica bo, si acaso mi por a sa ta di com nos ta para na otro lado."

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Diverse uitslagen

Basketball — Derde ronde groep C: Uruguay versiaat Korea met 83—60 (Ruststand 35—25)

Boksen — Middengewicht (tweede ronde) Julis Torma (Tsjechoslowakije) wint op punten van Howard Richter (Australie); Ramón Tapia (Chili) verslaat Zzigniew Piorkowski (Polen) door interventie van de scheidsrechter in de eerste ronde; Victor Zalazar (Argentinie) wint op punten van Stig Sjolin (Zweden).

Atletiek 200 meter (tweede ronde): 1) Abdoel Khalis (Pakistan); 2) Michael Agostini (Trinidad); 3) Leo Pohl (Duitsland).

Hockey — Groep B: Australie verslaat Malakka 3—2 (Rust 2—1).

200 meter hardlopen: (tweede heat): 1) Andy Stanfield (V.S.); 2) Boris Tokarev (Rusland); 3) Jose Telles da Conceirao (Brazilie). Deze komen samen met de eerste drie van de eerste heat uit in de halve finale.

Gewichtheffen — De Rus Arkeil Vorobiev verbeterde in de halfzwaargewichtklasse het wereld- en Olympisch record drukken en bracht dit op 147,5 kg. Hij verwierf de gouden medaille.

Boksen — Bantamgewicht (tweede ronde): Claudio Barrientos (Chili) wint op punten van Zenon Stefaniuk (Polen). Eder Jofre (Brazilie) wint op punten van Thelnmyint (Burma).

Atletiek — Toen het startschot klonk voor de 100 meter finale dames hielden de 100.000 toeschouwers de adem in. Betty Cuthbert nam een snelle start, sneller dan Christine Stubnick (Duitsland), die op de binnenbaan als een pijl het startblok verliet. Betty had spoedig de leiding, doch bij 60 meter kwam de Amerikaanse Isabel Daniels verrassend opzetten. Prompt daarna lieten Stubnick en Marlene Matthews zich gelden. De twee gingen Daniels voorbij, maar konden Cuthbert niet meer inhalen. Een filmfoto besliste de volgorde van nummers 2 en 3; zij hadden dezelfde tijd: 11,7 sec. De lopsters hadden de wind tegen, zodat haar prestaties uitmuntend waren.

Tijdens de finale 800 meter stond er zo'n felle wind, dat de Olympische vlag van de mast woei. Er was een verbitterde strijd. De winnaar Courtney was na afloop zo uitgeput, dat hij slechts stamelend aan zijn rivaal Johnson kon vragen: „Wie heeft gewonnen". „Jij bent de winnaar, Tom", was het antwoord. Een half uur later was Courtney nog dodelijk vermoeid op de masseertafel.

Vijf van de zeven gouden medailles van heden zijn reeds uitgereikt. Drie ervan veroverde Amerika door Tom Courtney (800 meter), Tommy Kono (gewichtheffen) en de vliegende dominee Bob Richards (polstokhoogspringen). Deze behield daardoor de titel, welke sedert de eerste moderne Olympische Spelen in Athene door Amerika is veroverd. Richards denkt nu de sport op te geven.

De vierde gouden medaille was voor de Noor Danielsen, die Olympisch kampioen, Olympisch recordhouder en wereldrecordhouder speerwerpen is met 85,71 meter. De Noor is verloofd met een 23-jarig Nederlands meisje Ankie Emmens, die hem uit Naaldwijk een gelukwenstelegram zond.

De 18-jarige Amerikaanse Betty Cuthbert was de vijfde gelukkige van heden.

Basketball — De Verenigde Staten versloegen de Philippijnen met 121—53.

Hockey — In het hockey tournooi in groep A heeft Singapore met 6—1 van Amerika gewonnen. De ruststand was 2—1.

Gewichtheffen — **Bij de wedstrijden in** de zwaargewicht klasse verbeterde de winnaar, de Amerikaan Tom Kono het Olympisch record drukken en bracht dit op 140 kilogram. Hij bleef daarbij 3 kilogram onder het wereldrecord van de Rus Novak.

In de zwaargewicht klasse verbeterde de Amerikaan James George het wereld record trekken en bracht dit op 137,5 kilogram. Het oude record van 136 kilogram stond op naam van de Rus Voroboev.

Basketball — In groep D heeft Chili Australie verslagen met 78—56.

Atletiek — In de finale van de 800 meter hardlopen werd de Amerikaan Courtney ploen in de tijd van 1 minuut 47,7 sec. hetgeen een nieuw Olympisch record is. Tweede werd de Brit Johnson in 1 minuut 47,8 sec. en derde de Noor Boysen.

Courtney had van het begin af aan steeds de leiding en voerde een verbitterd duel met Johnson, dat tenslotte met een verschil van 1/10 sec. in zijn voordeel werd beslist.

De eerste drie aangekomen waren allen beneden het oude Olympisch record over deze afstand.

De Brits Gordon Pirie won in zijn serie over de 5000 m.; de tweede serie werd gewonnen door de Australier Lawrence en de derde door de Australier Thomas.

Basketball — Derde ronde groep B: Frankrijk verslaat Canada met 79—62. Rust 43—35.

De stand was vandaag als volgt: (respectievelijk gouden, zilveren en bronzen medailles) Amerika 10, 5, 2; Rusland 4, 7, 4; Zweden 3, 0, 1; Duitsland 2, 4, 1; Italie 1, 2, 2; Groot Brittannie 1, 1, 2; Australie 1, 1, 3; Noorwegen 1, 0, 1; Tsjechoslowakije 1, 0, 0; Nieuw Zeeland 1, 0, 0; Polen 0, 1, 1; Hongarije 0, 1, 1; Denemarken 0, 1, 0; Frankrijk 0, 1, 0; Canada 0, 0, 1; Finland 0, 0, 1; Griekenland 0, 0, 1; Iran 0, 0, 1; Korea 0, 0, 1; Zwitserland 0, 0, 1.

De medailles, die bij de Olympische ruiterspelen in Stockholm zijn gewonnen, zijn meegeteld.

Argentinie, dat een sterke boksploeg naar de Spelen heeft afgevaardigd, ondervond vandaag een tegenslag, doordat Abel Laudonio, die zich in de eerste serie vlieggewicht zo kranig had gehouden, in de tweede serie door Terry Spinks (Engeland) op punten werd uitgeschakeld. Er was voor de Latijns Amerikanen niettemin reden tot voldoening, omdat Victor Zalazar (Argentinie) zich in de tweede serie in de middengewichtklasse plaatste, een eer, die hij deelt met Ramón Papia (Chile). Laudonio had het geluk niet aan zijn kant; de beslissing viel op het nippertje in zijn nadeel uit.

Spinka komt nu uit tegen de Rus Utolnikov, die reeds twee overwinningen heeft behaald. De winnaar treedt aan tegen de winnaar van de partij tussen Yonekure (Japan) en Muangsoh (Thailand) in de halve finalee.

De scheidsrechter maakte een eind aan de strijd tussen Ramón Tapia en Zbiegniew Piorkowski (Polen) in de eerste serie van de middengewichtklasse. Zalazar won op punten van Stig Sjolin (Zweden).

De puntenverdeling was vandaag volgens de berekening 10 punten voor de eerste plaats, 5 voor de tweede, 4 voor de derde enz.: Amerika 137; Rusland 97; Duitsland 52½; Zweden 42; Italie 36; Engeland 33½; Australie 33; Polen 21; Noorwegen 14; Hongarije 13; Tsjechoslowakije 11; Korea 11; Nieuw Zeeland 10; Frankrijk 9; Iran 9; Denemarken 7; Canada 6; Japan 6; Argentinie 5; Zwitserland 5; Finland 4; Griekenland 4; Trinidad 4; Bulgarije 2; Nigeria 2; Zuid-Afrika 1; Spanje 1 en Joegoslavie 1.

Gewichtheffen — De Argentijnse zwaargewicht Humberto Selvetti verbeterde het Olympisch record drukken en bracht het op 175 kg. hetgeen 25 kilo meer is dan het vroegere record, door Jack Davis en hemzelf in 1952 te Helsinki gevestigd.

Boksen — Tweede serie bantamgewicht: Carmelo Tomaselli (Argentinie) wint op punten van Gichai Limcharern (Thailand).

Gewichtheffen — Paul Anderson (V.S.) won dinsdagochtend (Australische tijd) de gouden medaille in de zwaargewichtklasse. Humberto Selvetti (Argentinie) werd tweede en Alberto Pigaiani (Italie) derde.

Zowel bij het trekken als wat zijn totaal betreft verbeterde Anderson het Olympisch record. Bij het trekken haalde hij 187,5 kg; zijn totaal was 500 kg.

De uitslagen in de halfzwaargewichtklasse luidden (respectievelijk drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Arkady Vorobiev (Rusland) 147,5; 137,5; 177,5 en 462,5 kg; 2) Daves Shepherd (V.S.) 140; 137,5; 155 en 442,5 kg; 3) Jean Duduf (Frankrijk) 130; 127,5; 167,5 en 425 kg.

5.000 meter: Eerste serie: (de eerste vijf van elke serie komen uit in de finale) 1) Gordon Pirie (Engeland) 14 min. 25,6 sec; 2) Velisa Mugsa (Joegoslavie) 14 min. 25,5 sec; 3) William Dellinger (V.S.) 14 min. 26,8 sec; 4) Peter Bolotnikov (Rusland) 14 min. 28 sec; 5) Thygen Thoergersen (Denemarken) 14 min. 29 sec.

John Landy (Australie), Siegfried (Duitsland) en Jószef Kovacs (Hongarije) startten niet.

Tweede serie: 1) Allan Lawrence (Australie) 12 min. 14,6 sec; 2) Vladimir Kuts (Rusland) 14 min. 15,4 sec; 3) Laszlo Taberi (Hongarije) 14 min. 18,6 sec; 4) Derek Ibbotson (Engeland) 14 min. 18,8 sec; 5) Herbert Schade (Duitsland) 14 min. 16,6 sec.

Derde serie: 1) Albert Thomas (Australie) 14 min. 14,2 sec; 2) Malyoro Nyandika (Kenia), 14 min. 29,4 sec; 3) Ivar Tchernaivski (Rusland) 14 min. 32,4 sec; 4) M. Szabo (Hongarije) 14 min. 32,4 sec; 5) Christopher Chataway (Engeland) 14 min. 32,6 sec.

Emil Zatopek (Tsjechoslowakije), Alain Mimoun (Frankrijk), Bedene Gamatcho (Ethiopie), Max Truex (V.S.) en Georges Papavassiliou (Griekenland) startten niet.

Gewichtheffen — De uitslagen in het zwaargewicht waren (resp. drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Paul Anderson (V.S.) 167,5; 145; 187,5 en 500 kg; 2) Humberto Selvetti (Argentinie) 175; 145; 180 en 500 kg; 3) Alberto Pigaini (Italie 150; 130; 172 en 452,5 kg;

Het totaal van de Argentijn was gelijk aan dat van Anderson, maar hij verspeelde de gouden medaille door zijn zwaarder gewicht. Hij weegt 143,5 kilo tegen Anderson 137,9 kilo.

Zwemmen — Het congres van de F.I.N.A. heeft bij handopsteken besloten, dat alle records voortaan moeten worden gemaakt in een bad van 50 meter of 55 yards. Een Spaans voorstel om records voor 50 meter in te stellen werd verworpen. Op 8 december zal het congres in een bijeenkomst beslissen, wat gebeuren zal in geval van records, die in een klein bad zijn gemaakt.

GEVARIEERD SPORTNIEUWS

Londen — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse League luiden: Aston Villa—Chelsea 1-1; Blackpool—Newcastle United 2-3; Everton—Sheffield Wednesday 1-0; Leeds United—Arsenal 3-3; Luton Town—Cardiff City 3-0; Manchester City—Portsmouth 5-1; Sunderland—Birmingham City 0-1; Tottenham Hotspur—Manchester United 2-2; Wolverhampton Wanderers—Preston Northend 4-3.

's Gravenhage — Geertje Wielema, de 22-jarige HDZ-zwemster en wereldrecordhoudster 200 meter en 100 yards rugslag en Europees kampioene 100 meter rugslag, zal niet meer in internationale wedstrijden uitkomen. Wel in onderlinge clubwedstrijden.

Moskou — De Rus Ulyanov verbeterde het wereldrecord gewichtheffen drukken in de bantamklasse en bracht het op 108 kg; het oude record was 107,5 kg en stond op naam van de Rus Stogov.

Parijs — De uitslagen der Franse eerste divisie voetbal luiden: St. Etienne—Sochaux 6-0; Lens—Lyon 3-1; R.C. Paris—Marseille 1-3; Reims—Valenciennes 1-1; Nancy—Toulouse 1-1; Nimes—Metz 1-1; Nice—Angers 1-1; Strassbourg—Monaco 2-4; Rennes—Sedan 2-0.

Dublin — De interlandvoetbalwedstrijd Ierland—Duitsland is geeindigd in een 3-0 zege voor de Ieren. Ruststand 0-0. Na een kwartier in de tweede helft namen de Ieren de leiding uit een strafschop. Pas enkele minuten voor het einde werd het tweede doelpunt gemaakt en bijna gelijk met het eindsignaal het derde doelpunt.

Praag — Een voetbalwedstrijd Tsjechoslowakije—Turkije is geeindigd in 1-1 gelijkspel. Bij de rust hadden de Turken een voorsprong van 1-0.

Bern — De uitslagen der Zwitserse voetbalcompetitie luiden:

Chiasso—Winterthur 3-1; Schaffhausen—Bellinzona 0-4; Urania—Bazel 1-0; Young Fellows—Chaux de Fonds 0-5; Lausanne—Servette 2-0.

Schiphol — De atletiekcoach van de Kon. Ned. Atletiekunie, de heer Grootewal, en de tienkamper Eef Kamerbeek zijn per K.L.M. uit Melbourne teruggekeerd. Met hetzelfde vliegtuig was uit Melbourne vertrokken ir. A. Paulen, die als technisch gedelegeerde naar Melbourne was geweest, doch vóór de Spelen terugkeerde. Hij was in Italie achtergebleven om privé redenen. Ir Paulen had voor de Nederlandse pers een communiqué meegegeven aan de heer Grootewal, waarin hij protesteerde, dat Jhr. Quarles van Ufford (in zijn functie van voorzitter van de Internationale Hockeyfederatie in Melbourne was aangekomen op de dag, dat Grotewal c.s. vertrokken) de Spelen zou bijwonen.

Wenen — De uitslagen der Oostenrijkse voetbalcompetitie luiden:

Simmering—Kremser S.C. 4-2; Vienna—W.A.C. 1-0; Wacker—Rapid 1-0; Austria Wenen—Admira 6-2; Wiener S.C.—Stadlau 2-0; Kapfenberg—Austria Salzburg 3-2; Grazer A.K.—

Memorie van Antwoord op Begroting

(vervolg van pag. 1)

dige Commissie intussen, ter bespoediging van de gang van zaken, de bevoegdheid tot het tekenen van de in haar vergaderingen besproken verslagen aan de Voorzitter heeft gedelegeerd.

Controle op ziekteregeling

Met betrekking tot de vraag of de inmiddels ingestelde medische controle op de uitvoering der Ziekteregeling reeds resultaten afwerpt, kan worden bericht dat hieromtrent momenteel nog geen mededelingen in cijfers uitgedrukt kunnen worden gedaan.

Na de beginperiode van het organiseren van een controleapparaat en het opstellen van een nieuwe werkwijze, kwam de controle begin Oktober j.l. in werking.

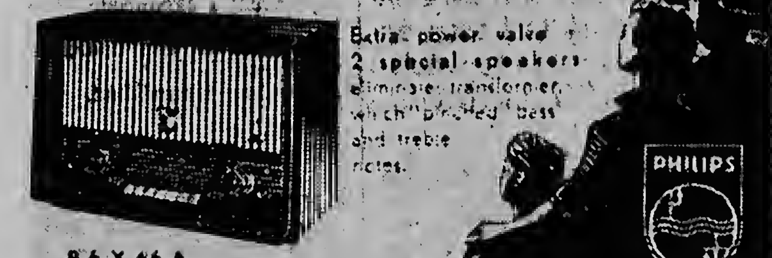
Samenwerking Land en Eilanden

Dat het overleg tussen de Regering en de eilandgebieden onvoldoende intensief zou worden gevoerd, kan niet worden onderschreven. Ten einde de goede verstandhouding en een juiste samenwerking tussen het Land en de eilandgebieden te bevorderen wordt overleg gepleegd in al die gevallen, waarin zulks uit de aard der te behandelen aangelegenheden voortvloeit of met betrekking waartoe tussen het Land en de eilandgebieden vaste afspraken zijn gemaakt. Naar de mening van de Regering heeft dit overleg, hoewel op zichzelf veelal tijdrovend, zeer veel bijgedragen tot het overbruggen van tegenstrijdige opvattingen tussen het Land en de eilandgebieden, waarvan voorheen meermalen gebleken is. Het plegen van overleg is echter een aangelegenheid tussen partijen. Dat impliceert, dat beide partijen moeten trachten, zonder steeds in herhalingen te vervallen elkanders standpunt te benaderen op zo kort mogelijke termijn. Het te plegen overleg over de nadelige saldi van de begrotingen van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden laat van de zijde van de genoemde eilandgebieden te wensen over. De Regering heeft getracht vorm te geven aan dit overleg, doch in verschillende gevallen is gebleken, dat de betrokken eilandgebieden zich niet in voldoende mate aan de regels van het spel hielden.

Kosten van Levensonderhoud

Alhoewel de kosten van levensonderhoud gedurende de laatste 2 jaren een voortdurende stijging vertonen, kan niet worden gezegd, dat de toestand in deze ernstig is. Een scherp toezicht op ongemotiveerde winstnemingen wordt reeds uitgeoefend. Dit heeft ongetwijfeld reeds effect gesorteerd door zijn preventieve werking. De ontwikkeling wordt echter zorgvuldig gevolgd om, wanneer de situatie het zou vereisen terzake meer directe maatregelen te kunnen treffen, b.v. door het opnieuw vaststellen van maximum-winstpercentages. Evenwel dient niet uit het oog te worden verloren, dat het arsenaal van effectieve anti-inflatoire maatregelen hier te lande vrij beperkt is. De Antillen hebben een open economie met als gevolg, dat het binnenlandse prijsniveau nagenoeg wordt bepaald door het prijspeil in het buitenland. Waar in de export-landen het prijsniveau een voortdurende stijging heeft ondergaan, is het onvermijdelijk, dat de Antillen de weerslag daarvan ondervinden.



A SPARKLING DISPLAY
of amazing new features
PHILIPS BI-AMPLI
radio 1957
with BI-HI-Z


B6X66A
Price fl. 315,—
Down payment f 55,—
8 months at f 32,50
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

Burgerlijke Stand

Olga Amarillys geb 12 11 56 dr.v. Molina, Martin en Schoop, Imelda Julita: Brasil 115-A.
Elly Dulzella Francis Altagracia geb 13 11 56 dr.v. Manuela, Juan Cansio en Blanken, Jeana Altagracia; Wilhelminastraat 3.
Camiel Adrianus geb 6 11 56 zn.v. Krist, Gerardus Adriana en Weverink, Marita Marciala; Tarabana 26.
Elizabeth geb 19 11 56 dr.v. Lacle, Ramon en Lampe, Aida: Bloemond 2.
Francisco Armando geb 18 11 56 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca; Parkietenbos 17.
Diana Cecilia geb 14 11 56 dr.v. Haseth, Angela: Sabana Grandi 51.
Eric Albertico geb 16 11 56 zn.v. Tromp, Ciriaco en Kock, Danisia: Olijfistraat 38
Julieta Guzanna geb 15 11 56 dr.v. Kock Maria Susanna: Pavia 25.
George Alexander geb 7 11 56 zn.v. Brown, Ann Rebecca: Savaneta 203.
Alberta Gertrudis geb 15 11 56 dr.v. Geerman, Esteban en Dalany, Miriam; Kaas Ariba 12.
Gloria Maria geb 14 11 56 dr.v. Geerman, Bonifacio en Paesch, Brunilda Romualda; Santa Cruz 368.
Marcia Lorraine geb 18 11 56 dr.v. Weekes, Alphonso St. Alban en Manning, Sybil Doreen; Lago Heights 604
Fernando en Riddersiap, Caferina: Weg
Glenda Tomasa geb 13. 11 dr.v. Fingal Fernando en Riddersiap, Ceferina; weg Rooi Hundo 35.
Norleta Filomena geb 18 11 56 dr.v. Geerman, Venancio Simon en Pers, Elizabeth; Dr. Schaepmanstraat 24.
Efrain Antonio geb 16 11 56 zn.v. Nicolaas, Willem Juancito en Geerman, Nicolina; Weg Rooi Congo 19.
Efrain Edgar geb 14 11 56 zn.v. Ras, Florito en Dewindt, Serafina Catalina: Weg Rooi Hundo 44.
Ronald Philip geb 13 11 56 zn.v. Annamunthodo, James Arnold en Lawrie, Elsie; Generaal Majoor de Bruynewijk 34
Mary Jeanette geb 8 11 56 dr.v Cotarelo Idigoras, Luis en Peterson, Buelah Naomi: Verrietstraat 18.
Ronny Richard geb 13 11 56 zn.v. Halley, Thomas Benjamin en Robles, Estelle Henriette: Sibeliusstraat 3.
Veneranda Eileen geb 14 11 56 dr.v. Wever, Theodor Fortunato en de Cuba, Maria Elizabeth; Antiguaweg 2.
Esmeralda Asuncion geb 18 11 56 dr.v. Morales, Transito Antonio en Vingal, Gloria Iluminada; Koningstraat 35.
Cherrie Avril geb 10 11 56 dr.v. Fraser, Maria Angela: Juana Morto 88.
Sylvia Alicia geb 11 11 56 dr.v. Berkel, Alice Maud Estelle: Village Noord 61!
Shirley Ortencia geb 17 11 56 dr.v. Robert, Marciano en Amaya, Rosarita Victoria: Gilles Poppestraat 16.
Derik Luvino geb 12 11 56 zn.v. Betrian, Viola Maria: Village Zuid 63.
Diamond Lindberg geb 12 11 56 zn.v. Tromp, Seranio Inario en Kock, Catalina: Jarmanstraat 8.
Astrid Elizabeth geb 19 11 56 dr.v Maduro, Frans en Rozenberg, Maria: Rooi Afo 14.
Elizabeth Maria geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Cerilio en Geerman, Maria Elizabeth: Kaas Ariba 23-A.
Percy Humbert geb 19 11 56 zn.v. Groeizaam, Charles Anton Bernard en Landolf, Edwardina Delia: Canashito 1.
Lisette Dorothy Elana geb 12 11 56 dr.v. Loonstra, Folkert en Snijder, Isabel Ellen; Alfred de Musselstraat 1.
Leo André Berlin geb 14 11 56 zn.v. Chance, Leo Alphons Ignatius en Mingo, Francoise Eulalie: Essoville 41.
Daniel Nicolas geb 16 11 56 zn.v. de Cuba, Nicolas Nicasio en Wester, Sebastiana; Seroe Alejandro 17-A.
Melva Estelita Emelita geb 26 10 56 dr.v. Cornett Willy Anderson en Berkel, Caroline Jestina: Rooi Hundo 73
Lelia Veneranda geb 14 11 56 dr.v. Henriquez, Macario Augustin en Henriquez Crescencia Tritila: Papayastraat 23.
Elisabeth geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Remacla: Coba Lodo 18.
Rudi Felix Maria geb 20 11 56 zn.v Tromp, Nicomedes Antonio en Perez, Emiliana: Westpunt 4.
James Francis geb 14 11 56 zn.v. Williams, Gustave Wilfred en Wever, Rosalinda: Zeewijk 55.
Diana Flomena geb 20 11 56 dr.v. Farro, Raymundo en de Cuba, Mercelina: Sabana Libre 6.
Maria Carlos Albert geb 21 11 56 zn.v. Vrolijk, Carlos en Christiaans, Barbara: Papilon 66.
Susabita geb 21 11 56 dr.v. Geerman, Dominico en Rasmijn, Condesa: Golfweg 31
John Harold geb 20 11 56 zn.v. Gomez, Nicolaas en Wernet, Suitbertha: Cura Cabai 13.
Kenneth Randolph geb 11 11 56 zn.v. Hassell, Francis Freitas en Lewis, Helena Lewis: Golfweg 14-B.
David Anthony Nathaniel geb 8 11 56 zn.v. Friday, Calvert Leopold en Quashie, Muriel Sheila; de Veerstraat 3.
Eddy geb 22 11 56 zn.v. Dijk, Willem en de Birk, Cornelia: Bernardstraat 239.
Anthony Samuel geb 10 11 56 zn.v. Weekes, Charles Rufus en Pierre, Una: Zeewijk 15.
Mervine Elina geb 17 11 56 dr.v. Kock, Lorenzo Justiniano en Pena, Tecla Elina; Stadionweg 12.
Rosindo Felix geb 18 11 56 zn.v. Figaroa, Martin Feliz en Figaroa, Rosalinda: Palm Beach 166.
Jorge Lorenzo Isildro geb 22 11 56 zn.v. Croes, Isildro en Schlipken, Servacia Daila Lourdes: Santa Cruz 59.

HUWELIJKEN:
Ras, Herman Jozef en Kock, Emelina geh: 17 11 56 Santa Cruz 238.
Croes, Maximiliano en de Cuba, Calixta geh: 17 11 56 Seroe Alejandro 31.
Rasmijn, Juan en Geerman, Rosinda geh: 17 11 56 Cashero 49.
Croes, Eric Oswald en Buckley, Maria del Valle geh: 17 11 56 Emmastraat 3
Marti, Marcellus Martis en Leest, Ambrosia geh: 17 11 56 Ponton 57.
Lanyi, Frank Eugene en Toth, Elizabeth Imelda geh 20 11 56 Standardville 42.
Arrindell, Alvin Maurice en Boasman, Ann Ulrica geh: 21 11 56 L.v.Nassaustraat 3.
Kelly, Mario en Paskel, Laura geh: 22 11 56 Ayo 5.
Helder, Gabriel Arcangel en Pena, Irena geh: 22 11 56 Pos Chiquito 13.
Loefstop, Esteban en Tromp, Gregoria geh; 22 11 56 Meiveld 35.
Rdr!1a-?6,?èMartiMCèyM?'.ES TH A

AMERIKAANSE SUCCESSEN IN MELBOURNE

De Amerikanen behaalden Zaterdag vele successen. Er waren zeven gouden medailles in het geding; hiervan zijn tenminste vier voor Amerika (gewichtheffen middengewicht was nog gaande). De medailles werden gewonnen voor kogelslingeren, verspringen, de 400 meter horden en de 100 meter heren. Bovendien verwierven zij drie zilveren en één bronzen.

Rusland won één gouden medaille (gewichtheffen lichtgewicht) en verder drie zilveren en één bronzen. Nieuw Zeeland legde beslag op één gouden medaille (50 km. snelwandelen). De winnaar, Norman Reid, kreeg in het stadion een grootse ovatie, toen hij pas in het stadion de Rus Maskinskov passeerde. De Rus had lange tijd samen met de Zwee Ljungren de leiding gehad. Op het erepodium stroomden tijdens het spelen van het Britse volkslied de vreugdetranen langs de wangen van de winnaar. De wedstrijd was zeer zwaar door de felle zon. De Engelsman Don Thompson zakte 5 km vóór de finish in elkaar. Hij werd per ambulance naar het stadion gebracht, waar hij opknapte.

HET WAS SLECHTS SCHIJN

BALTIMORE, 27 november — Acht Amerikaanse straalbommenwerpers van het type B-52 hebben in het afgelopen weekeind schijnbombardementen met kernwapens uitgevoerd rondom de Noordpool. De vluchten hadden ten doel een demonstratie te geven van Amerika's vermogen om overal ter wereld met kernwapens op te treden, aldus een woordvoerder van de Amerikaanse luchtmacht.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 27 november

BIOCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachache"
RIALTO 20.00: „Las Viudas del Chachache"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Three Bad Sisters"
SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.30, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 15.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Dom. Rep.: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 15.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 15.00, Wo. 9.00 ...
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Do. 15.00 en ...
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.30 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Pto. Rico: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ...
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 18.00 en Vr. 18.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en ... Za. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: iedere middag van 16.00 — 17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN



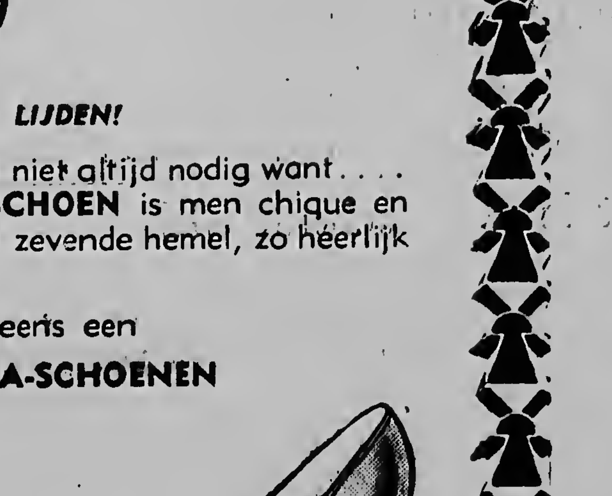
Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI® BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste vleesextract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige vleesbouillon van!


Zo tegen elven.... Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI® BOUILLON. Dat verkwikt!
Bij Uw twaalfuurtje Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI® BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!
In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI® BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI'S BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

HOLLANDIA HOLLANDIA

WIE MOOI WIL ZIJN, MOET PIJN LIJDEN!
Dit zegt men wel maar is niet altijd nodig want.... Met een HOLLANDIA-SCHOEN is men chique en men voelt zich toch in de zevende hemel, zo heerlijk als deze zitten
Probeert U eens een paar HOLLANDIA-SCHOENEN

HOLLANDIA
In alle goede schoenzaken op Curaçao en Aruba verkrijgbaar.
Agente: N.V. LIBERTY

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
■ knopen aanzetten
■ knoopsgaten maken
■ borduren
■ monogrammen
■ zomen
■ verstellen
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie.
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Breedestraat 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1799



E dos hobencitas cu nos por aprecia riba e foto aki, Glenda y Emmy Leyba, yiunan di senjor Alejandro Leyba y senjora, cu a celebra nan Primera Santa Comunion dia 17 di November 1956 den misa di San Francisco na Oranjestad. Despues di e Santa Comunion un gran recepcion a tumá lugar na e residencia di senjor Leyba na Ponton 26.

PAGINA TRES

Gobierno Hungaro a acepta exigencianan di Conseho di Trahadornan

VIENA — Gobierno Hungaro a anuncia cu e ta dispuesto na negocia riba e exigicionnan dje conseho di trahadornan na Budapest.

Entre otro e consehod ta exigi regreso di Nagy como promé-ministro, eleccion liber y retiro dje trupanan Ruso.

Radio Budapest a anuncia cu gobierno a acepta e exigicionnan aki como base dje negocionnan.

Entretanto no tin ningun noticia ainda dje estadia di Nagy. Kadar a bisa antajera: „E hecho cu Nagy a bai for di tera no ta nifica cu e ta den exilio".

E conseho di trahadornan kier sabi unda Nagy ta pa manda un delegacion cerca dje.

Un funccionario halto di gobierno di Nagy, cu a hui bai Austria, a declara tin 20 division Ruso, mas parti infanteria motorisa, estaciona na enter e frontera Hungaro-Yugoslavo. Tambe na e frontera cu Austria e Rusonan a sera tur pasashi.

Dr. Jagan Nath Khosla, representante personal di Nehroe na Rusia, a yega Budapest pa pone su mes na haaltura dje situacion.

GOBIERNO DI PAKISTAN TAMBE A ALZA SU BOZ Y DUNA SU OPINION

KARACHI — Promé ministro Sukrawardy di Pakista na declara na regreso di un jira n aMediano Oriente Probechando e sentimentunan di simpatia pa un pais Mohametano, nan ta organisa accionnan subversia, varios bez bao di proteccion di inmunidad diplomatico, pa tumba gobiernonan existente y reemplaza nan pa satélite.

Sukrawardy a declara, cu pasashi via Canal di Suez mester worde restora tan pronto posible. Varios pais ta ponira nan mes mester cu cos, qui exigencia estrategico a necesita sinkmentu di tantu barku den Canal di Suez, causando tanto perhuicio na paisnan, cu ta dependé di dje pa nan comercio.

UN ATAQUE CU ARMA ATOMICA RIBA NOORDPOOL

BALTIMORE — Ocho bombardero di tpio B-52 di reaccion a haci un atake finhi cu arma atomica riba Noordpool durante fin di siman. E atake tabata un demonstracion di capacidad di Merca pa actua unda cu ta na muddu cu arma atomica.

MAS Y MAS ARMA TA YEGANDO SYRIA

BAGDAD — Di fuente Arabe cu ta merece confianza na Bagdad a worde informa cu diariamente cantidad di arma Ruso, den cual tin tanki, avion di reaccion y bombardero, ta yega Syria.

Piloot y tecnico Ruso, incluyendo personal cu tabata traha na Egypto te dia cu e accion Ingles-Frances a cuminza aya, ta instrui e Syriaconan den uso dje material aki, cu a bini for di Rusia y Tsjechoslowakia.

Segun e fuente Syria ta worde reina awor na moda Ruso pa un trio. E trio aki ta consisti di koronel Abdul Hamid Sarraj, hefe di servicio di Hamid Sarraj, hefe di servicio secreto y vice-hefe di estado mayor di ehercito Syriaco; Salah Bitar, ministro di asuntonan exterior, kende ta tuma un lugar importante den e partida masha nationalista Al Baath Alarbi, y Chalid Bakdasj, secretario-general di partido comunista Syriaco.

Parce cu en realidad e trio aki a pusha presidente Sjoerki el Koeatly na banda.

POLIZ INTERNACIONAL NA PORT SAID

PORT SAID — General Keithley comandante supremo dje trupanan Ingles y Frances na Mediano Oriente a yega Port Said pa discusion cu e comandante aliado aya, teniente general Stockwell y e comandante supremo dje unidadnan di polis internacional, general Burns.

Nan a discuti e manera cu e unidadnan dje forza di polis internacional lo por ocupa nan posicionnan na Port Said. Tambe nan a discuti e kestion si Port Said lo por worde haci usable pa desembarcamento di contingentenan dje forza militar y pa e trupanan di Nacionnan Uni.

Prome cu su salida general Stockwell a bisa cu permanencia dje trupanan na Port Said t aprovisional y cu no tin ningun plan militar.

Tecnico Ingles y Frances a logra di salba un bapor di 25000 ton cu e Egypcionan a larga sink den haf di Port Said. Awor bapor cu un peso te 10.000 ton, e yamado bapornan di tipo Liberty, por drenta den haf atrobe.

AGREGADO MILITAR DI EGIPTO NA ADDIS ABEBA MESTER BANDONA ETIOPIA

ADDIS ABEBA — Gobierno di Etlopia a pidi Egypto pa retira su agregado militar na Addis Abeba, coronel Abdel Azia Hilmy, pasobra esaki ta pone siguridad di Etiopia na peliger pa medio di su accionnan.

LOQUE FAMIANAN DI NAGGY TIN DI PARTICIPA

BELGRADO — E corant oficial di Yugoslavia „Berba", a publica parti di un yamamento, cu nuebe famia yega di Nagy y su colaboradornan a haci na diplomaticonan extranhero na Budapest.

E famianan aki ta conveni, cu, si en realidad Nagy y su companjeronan a sali for di Hungria, dan no a sali voluntariamente, pasobra nan do a tuma despedida di nan famia y ta solamente e panja na nan curpa só, nan a bai cu n'e.

DECLARACION DI CIRCULONAN OFICIAL NA BAGDAD

BAGDAD — Iraq no a manda arma nunca na Syria pa causa intranquilidad y no tin intencion pa haci tal cos, asina circulonan oficial na Bagdad a declara ajera.

Nan a expresa nan asombro tocante e pretensionnan pa autoridadnan y emisora oficial di Syria den tal sentido y a califica esaki como un campanja di mentira pa kibra union arabe den un momento di peliger. Tal pretensionnan ta unicamente na probecho di nos enemigo comun, Israel, asina autoridadnan di Iraq a bisa.

N.E.N. ESUN DI PROME

ORANJESTAD. — Es anja aki tambe N.E.N. ta esun di prome cu a sorprende nos cu un regalo chikito. E regalo ta un bon kalender, pa cual nos ta keda masha agradeci.

E POBER CARNENAN

SANTA CRUZ. — Un dama C.A.W. di Santa Cruz a duna na polis cu algun cacho di mondi a mata siete carne di dje den termino di un siman, lo que ta coste fl. 150.—.

Atrobe nos ta weta e dos problemanan e cachonan di mondi cu ta come bestia di hende y e hendenan cu ta laga nan bestianan cana los riba caja.

Pesei mehor ta cu tur esnan cu ta cria bestia tene nan bestia den cura.

E LA BOLTO

SAN NICOLAS. — Diasabra mainta tempran carioca S-4485 di M.W. a boltu riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Ora e carioca a boltu e chofer M. W. a worde saca foi di e auto y e tabata herida na su pia y tambe ela hanja un fractura di craneo.

Ora nan a hibe hospital su situacion tabata basta grave.

Probablemente un velocidad mucho grandi a causa e accidente.

SEGUN „NEW YORK TIMES" CANAL DI SUEZ LO PERDE IMPORTANCIA

NEW YORK — Segun „New York Times", especialistanan di gobierno Mericano ta opina, cu Canal di Suez lo perde su importancia pa provision di zeta pa Europa occidental rapidamente y cu e lo no recobra su importancia di antes nunca mas pa bienestar di Europa occidental. Aki dics anja, bapornan di zeta grandi, cu por transporta bastante zeta pa haci un biaha rond di Cabo de Buena Esperanza probechoso, lono haci uso mas di Canal di Suez.

SE DISCUTEN PREPARATIVOS DEL CENSO DE LAS AMERICAS

WASHINGTON. - Con asistencia de representantes de los veintiun paises miembros de la Organizacion de los Estados Americanos y del Canada se reunió recientemente en Washington la IV Sesión de la Comision de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales para preparar los planes preliminares de los Censos de América de 1960 y discutir la participación coordinada del Instituto Intéhamericano de Estadistica y de otras organizaciones mundiales, regionales y nacionales en el programa censal.

a agenda de la sesión incluyó el estudio de los programas para los censos de población y habitación y los aspectos generales de la administración y organización censales. La Comisión, con anterioridad a esta ultima reunión, habia celebrado otras cuatro sesiones en 1947, en Washington; en Rio de Janeiro en 1949; en Bogota, en 1950 y en Washington, en 1951.

El primer censo de las Américas se llevó a efecto en 1950. Veinte paises americanos levantaron ese año sus censos de población, siguiendo los programas establecidos por la Comisión de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales. De estos paises, uno nunca habia levantado un censo; otro no lo habia hecho desde 1900 y un tercero desde 1914. En trece paises, hasta 1950 los censos habian sido una empresa irregular. En muchos, las técnicas seguidas en previos empadronamientos hacian dudar de la corrección de los resultados. Diecisiete paises levantaron ademas censos de vivienda, catorce efectuaron censos agropecuarios y, por primera vez, desde aquel año la maoria de las naciones americanas vienen recopilando datos para obtener censos industriales.

En vista de los satisfactorios resultados que se lograron con el Censo de las Américas en 1950, se resolvió preparar el programa censal para 1960, que comenzó a ser estudiado en 1954 por un Comitè compuesto por tres altos funcionarios estadisticos de Chile, Estados Unidos y Mèxico y que ahora fuè discutido de manera amplia por la Comisión de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales.

BON NOTICIA DI PARTI DI RADIO BOEDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu mayoria di obreronan na capital y den provincia a bolbe trabao despues di e welga general cu a paralisa industria Hungaro durante mas cu tres siman.

Segun corresponsal di Reuter na Budapest e conseho di obreronan na Budapest a reuni ajera ya a firma nan yamamento pa bolbe trabao. Nan ta opina, cu continuacion di e welga por causa mas malo cu bon. Nan ta considera mehor pa e obreronan bolbe trabao y gana placa pa cumpra nan necesidad, cu warda te ora hamber obliga nan di traha.

Bus y tram ta corre atrobe na Budapest y e bista di rij largo di hende dilanti di tienda, ta menos comun.

UN DELEGACION DI RUMANIA A YEGA RUSIA AYERA

MOSCU — E promé ministro di Rumania, Chivu Stoica, a yega na Moscu ajera na cabez di un delegacion di gobierno di Rumania. El a declara na su yegada, cu gobierno di Rumania ta considera como su promé obligacion pa fortifica amistad cu pueblo di Rusia y otro paisnan socialista.

E composicion di e delegacion di Rumania ta sugeri, cu asuntonan di comercio y economico lo ta e puntonan principal di discusion cu hefenan di Rusia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Su esposa Ursulita, yiunan Pedro, Urbano y Maria, su suegra, familia Maduro, especial di Sexteto Tipico Flores y Nueva Altagracia ta laga feliciteer senjor Maximo Kelly, kende ta haci anja awe.

— x —

Masha pabien nos ta yama e chiquitin Henry Efrain Dijkhoff, cu awe ta celebra tres anja.

— x —

Ta completa su prome anja di feliz existencia awe e chiquitnn Ronald Henriquez, pa cua motibo felicitacion ta bal pele di su mama Tida, su tata Nai, su rumannan Edna, Ivon, su wela Ida, su welo Domi, su tanta y omonan, Nicomeda, Colastica, Nico, Ga, su primo y primanan.

— x —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Segundo de Kort, kende ta cumpli 32 anja awe.

— x —

Na nomber di su tata y mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia nos ta laga feliciteer senjorita Seferina Kelly, cu ta haci 17 anja awe.

— x —

Tambe nos ta recorda nomber di Estela Facunda Ras, cu ta cumpli cinco anja awe y nos ta deseele tur cos bon.

— x —

Ta e deseo di su mama Catrien, su tata Chico, su rumannan Mosa, Onci Lopez, Shon Me, Fien, Docchi, Lino Kock, su madrina Meme Lopez, su padrino Calito Kock, Ika Rasmijn, su omo y tantanan pa Eri Catalina Kock, cu ta haci cinco anja awe, pasa un dia feliz y contento.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

— x —

Ocho anja di existencia a cumpli awe e hobencito Tarsisio Rasmijn, pa cua motibo nos ta yamele pabien.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Dominico Werleman, cu awe ta celebrando su cumpleanjos.

— x —

Pa motibo cu Fecundo Lopez ta celebra su cumpleanjos awe, nos ta deseele hopi felicidad den su futuro bida.

— x —

Nos kier recorda tambe nomber di Catrien Boekhoudt, cu ta haci anja awe, pa laga feliciteere.

— x —

Na e pareha senjor Cajetano Farro y senjora Wanita de Farro, kende nan ta celebrando cinco anja casa awe, ta bai nos mihor deseo pa un eterna felicidad.

— x —

A completa dos anja den union matrimonial awe e pareha senjor Jacobo Wouter y senjora Reineta Wouter. Na e pareha aki nos mas sincera felicitacion.

— x —

Diez anja di feliz union matrimonial a haci awe e pareha Sr. Pablo Tromp y senjora Stefanita de Tromp y nos ta desea nan hopi pabien.

— x —

Awe ta di fiesta Fabia Koolman y ta ricibi felicitacion di su mama Angelica, su tata Estanislau, su rumannan, su wela y welo, amiganan di H. Hart School na Savaneta.

— x —

Eloisa Filomena Kock, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan Maria, Pieter, Felix, Padu, Annie, Rita, Eugenio, su wela Anna, su omo Jan, subrino y subrinanan, primo y primanan, especialmente su ruman Sebastiana Thiel, esposo Hose Thiel, su amiganan di 3de klas di Sta. Maria School y su amiga Ina Gomez.

— x —

Masha pabien ta bai pa Maximo Kock, cu a haci dos anja awe, na nomber di su mama Marianita, su tata Pieter Kock, su ruman Maria, su tantanan Maria, Sebastiana, Eloisa, Rita, su pepe Helenita, su omo Hose Thiel, su omonan Felix, Eugenia, Padu, su welo y welanan, Maximo, Christina y Petra, su prima Marlene Kock, Icho, Chooti, Silo, Maria Brete y demas familia Kock.

— x —

Hopi felicidad pa senjora Josefa Maduro, cu ta cumpli 49 anja awe, ta e deseo di su esposo Mareo, su yiunan, Hermano, Jun, Alesio, Irma, Thomasa, Pedro, Maria Luisa, Raymundo, Modesto, Chibejo, Hortensia y su nietonan.

— x —

Su senjora Juana, su yiunan Sita, Thomas, Inchi y demas familia y amistades ta laga feliciteer senjor Alejandro Martinus, kende ta haci anja awe.

— x —

Ta celebra su cumpleanjos riba e mesun fecha aki senjora Maria Chow, pa cua motibo su amiganan Sita, Patricia, Ambrosia Jacobs ta deseele tur cos bon.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
**GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058**

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 27 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachacha"
RIALTO 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Three Bad Sisters"
SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

E RESOLUCION AFRO-ASIATICO A QUEDA ACEPTA

NEW YORK — Asamblea Nacionnan Uni aproba un resolucion Afro-Aziatico, pidiendo Israel, Inglaterra y Francia pa cumpli inmediatamente cu e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira nan trupanan for di Egypto. Asamblea a acepta otro resolucion, autorisando Hammarskjoeld pa sigui cu su esfuerzonan pa haci pasashi di Canal di Suez liber.

Despues di e votacion un vocero Ingles a declara, cu retiro di trupanan Anglo-Frances for di Egypto lo sigui segun e plan existente y lo depende di e momento, cu e trupanan internacional di Nacionnan Uni ta capaz pa cumpli cu nan encargo eficazmente.

NOMBRACION NA ISRAEL

TEL AVIV — Gobernador militar Israelita di region di Gaza, coronel Chaim Gaon, a nombra ajera un alcalde y seis miembro di conseho municipal pa Gaza. E alcalde nobo, Rushdi Shawa, tabata alcalde di Gaza durante 15 anja.

REVISION DI TRATADO ENTRE INGLATERRA Y LYBIA

TRIPOLIS — Rey Idris di Liba a nombra su sobrino Emir Hassan Rida como su sucesor. Idris a declara, cu pa motibo di circunstancianan actual mester revisa e tratado entre Inglaterra y Libya urgentemente.

REFUGIADONAN HUNGARO A AUMENTA TE NA 80.000 NA AUSTRIA

VIENA — Durante fin di siman e cantidad di Hungaro, cu a busca refugio na Austria, a crece te 80.000. Diescinco mil refugiado a bai otro pais entretanto. Si e ola di refugiado sigui, e cantidad lo yega 100.000 den curso di e siman aki.

DIEZ MILLION DOLLAR TA E SUMA CU HAMMARSKJOELD A PIDI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjoeld a pidi Nacionnan Uni un suma di 10 millón dollar pa combati e gastonan di ehercito internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

GOBERNADOR DI CYPRUS A SALI PA LONDEN

NICOSIA — Gobernador Harding di Cyprus a bai Londres ajera pa discuti e proyecto di constitucion pa Cyprus y pa raporta tocante e situacion aya.

CANDELA A CAUSA DESTRUCCION NA CALIFORNIA

SAN DIEGO — Un candela di mundi na California a destrui 13.000 hectaria di terra y a causa morto di por lo menos 16 persona.

NOMBRAMIENTO DE DIRECTORES DE LA K.L.M.

Considerando el florecimiento de la K.L.M., el Colegio de Delegados del Consejo de Administracion ha aprobado el ascenso a Director de los Jefes de cierto numero de secciones importantes.

En virtud de lo que antecede, la Direccion de la K.L.M. ha decidido nombrar Directores, a partir del 1 de noviembre de 1956, a los Señores siguientes: J. A. Bach, Director del Servicio de Explotacion; V. H. L. Dubourcq, Director de Administracion de Oficinas y Agencias; Th. M. van Erp, Director de Investigaciones; A. H. van Gelder, Director de Finanzas; J. C. van der Kloot, Director de Ventas; J. Luymes, Director Tecnico.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 23

Nanda no a lubida loque el a priminti su tata. E quier a lamta un mucha educa i p'esai e tabata haci su posible tambe pa e sinja. Pa venganza nct awe e maestra Sanders a dict'e palabranan di mas dificil na frances, pero Nanda a haci su best i despues di un ora di lesnan duro e muhe interiormente a queda satisfecho i no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Solamente el a bisa na un manera odioso:

„Bo ta mira cu bo por. Basta si bo quier, bo por sinja tur cos, pero desgraciadamente no ta tur ora bo quier".

Nanda a bala un rosea profundo.

„Bo n' tin mester di preocupa bo mucho cu mi. M'a priminti mi tata di haci mi esfuerzo na sinja tur loque mi mester sinja. I awor cu lastimamente mi no por hanja ocasion pa cuida mi tata, lo mi cumpli cu mi deber. Lo mi studia seriamente; solamente mi ta suplica bo na tuma un otro tono ora cu bo ta papia cu mi. Corda bon cu mi no ta un mucha kens sin sintir mas, cu tin nodi di corre sconde pa sinja, of cosnan por estilo. Foi awor en adelante mi quier sinja formal i bo por warda bo standje i bo scualnan pasobra mi no ta tuma nan. I tene semper na bo memoria cu no ta bo ta manda riba mi, sino cu ta placa di mi tata ta paga bo pa bo sinja mi. Pues no tin cuenta di manda riba mi pasobra ta den mi servicio bo ta i ta cerca mi bo ta gana bo pam. Esai nunca mi tabata quier bisa pa nos no tin mester di comprende otro robez i mi no ta larga ni abo, menos ainda mi voogd tuma ningun influencia riba mi. Cu e quier administra biennan di mi tata no ta importa mi, pero riba ami ningun hende no ta manda. E unico hende cu por a haci influencia riba mi ta den santana, i esai ta mi tata".

Si acaso Srta Sanders no tabata completamente bao di influencia di George Halden, anto lo e palabranan di Nanda aqui lo a pon'e cambia su proceder pa cun'e. Pero su ilusion cu un dia lo e por a bira muhe di George Halden i maestra di Heidersberg i Reichenau alavez, el a queda ta mira Nanda bofonante:

„Warda numa te ora bo voogd lo bini, senjorita; t'e lo bin duna su ordennan i no abo". E palabranan aqui tabata haci Nanda verdriet. E tabata sa di antemno cuanto verdriet tabata sper'e, pero el a dicidi severamente di no acepta nada na e homber aqui su man. I indiferente el a bisa:

„Srta Sanders stop di haci soquetada cu bo curpa. Nos ta sinja les ingles awor si of no?"

I obligatoriamente e muhe mester a haci su trabao. Te ainda Nanda a queda vencedor. Pero e tabata adivina tambe masha bon cu e asunto aqui lo bin cambia pronto, ora cu e enemigo di su tata aparece riba escenario.

Na ora di les ingles Nanda tabata tene su mes masha calmo exteriormente; awor tambe el a haci su best na sinja su lesnan masha bon. Den les ingles tampoco srta Sanders no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Sinembargo e mester a formenta Nanda un poco pa motibo di e expresion dje palabranan, aunque cu e mucha aqui su expresionnan tabata mehor cu dje mes.

Despues dje ora aqui nan a tene pausa, loque Nanda a usa pa el a haci un paseo na tumba di su tata. Aya e tabata duna rienda suelta na su verdriet i tabata deshoga su mes derramando lagrimnan abundante.

„Lo bo yuda mi sigur, no tata?" el a puntra den su verdriet pero yen di confianza. „Tata, bo desaparicion a ocasiona un cambio terible den mi bida. Hamas mi a yega na conoce quico ta verdriet. Pero awor esaqui ta ataca mi manera un animal silvester. Mi curazon cu antes no tabata conoce nada otro sino alegria, awor ta krimp cada momento cu mi corda cu bo no t'ai mas i cu mi sol mester queda lucha fuertemente contra dos enemigo cu ta cla pa caba cu mi felicidad. Oh tata, haci un peticion na cielo pa bo tin e poder di yuda bo unico yiu i dun'e animo i curaje pa e por resisti contra tur e sufrimentonan cu ta sper'e".

Poco poco el a lamta trobe foi e graf i a dirigi den direccion dje cas. Net ora cu el a yega aya cu George Halden a corre yega i Srta Sanders a corre bai contra unbez pa e bai conto e manera grosera i onbeschoft di Fernanda. Ora cu el a mira Nanda ta drenta e muhe aqui quier a stop di papia, pero George a mand'e di sigui papia, mientras di Nanda mes e no a tuma ningun nota. Nanda a bai sinta tranquil di dje riba un stul den bentana, despues cu sin bisa nada el a inclina su cabez un rato pa su voogd. Awor srta Sanders a hanje obliga na modifica su participacion i queda mas tanto banda di berdad. Nanda a queda ta mira tur dos serio i tranquilo.

Ora cu Srta Sanders a termina su historia Geoge a dirigie na su pupilo i a bis'e:

„Atrobe b'a comporta bo na un manera groseral Esaki mi ta considera pa di último bez! Saca masha lihe foi bo cabez cu bo ta bin hunga papel di maestra aqui. Bo mester obedece unbez tan pronto nos dos, ami of Srta Sanders exigi algo di bo. Recorda esaqui p'awor i pa semper. Mi no ta soporta ningun rebeldia mas. No lubida esai. Bo mester comporta bo nechi, correcto i decente. Bo tin di cerra bo boca i warda te ora cu puntra bo algo. Bo mester tuma un ehemplo na Srta Sanders".

Awor Nanda no por a soporta mas.

„E último al hamas!"

George a bula lamta i cu pasonan grandi el a camina te bini riba Nanda. I el a queda ta mir'é cu wowonan amenazante, como si fuera e quier a hipnotiz'e.

„Calmo! M'a ordena bo na papia ora cu puntra bo algo. No quere cu bo por haci cu mi manera bo tabata haci cu bo tata defunto cu'a malcria bo. Tin basta medidanan na man pa pone muchanan soberbe manera bo obedece!"

Awor Nanda a bira manera loco. El a bula lamta tambe foi su stul. Su wowonan tabata quima di indignacion i cu rabia el a grita:

„Awor bo ta demonstra bo mes manera bo ta en realidad. Apenas b'a larga nanishi di morto cai. I mi sa mucho bon cu bo ta odia mi mescos cu bo tabata odia mi tata, mientras na un manera hipocrata bo tabata ganj'e cu bo tabata su amigo. Mi n' sa paquico bo ta odia nos, pero mi sa cu mi ta corresponde e odio aqui, mes tanto tempo cu m'a sinti esaqui di bo. Bo tabata anhela masha tanto caba di por a larga sinti e odio aqui i mi sa tambe cu lo bo no hala 'tras pa nada, contal cu bo por tormenta mi i duna rienda suelta na bo odio i venganza. Pero tene bo cuidao numai Tur esaqui lo ser debolbe trobe riba bo mes! Bo mester jama danki na bo autoridad como mi voogd legal cu di e manera ai bo ta den e oportunidad di tormenta i martiriza e mucha muhe debil, desampara, un pober huerfana cu ainda no a caba di sana e ultimo herida di morto di su tata. Mi sabi cu lo bo larga mi pena i sufri i oprimi mi. Pero mi ta hura bo pa morto di mi mama i tata defunto cu hamas lo mi larga bo humilla mi. Lo mi prefera morto prome cu mi obedece bo. Cu forza bo por venco mi, pero hamas lo bo por stroba mi di odia bo i menosprecia bo, pasobra bo no ta un homber. Bo n' ta un caballero. Loque bo ta....... un tirano, un demonio den figura di hende. I loque mi ta bisa bo awor ta di profundo di mi curazon. Bo ta repugna mi i mi tin aversion den bo!"

E homber a bira blanco manera krijt. I Nanda den su indignacion inplacable tabata parce su mama awor mas cu nunca. Ta na e mes manera aqui i cu varios di e palabranan aqui tambe su mama a yega di papia cu George. Halden anjanan pasa, principalmente cu e defunta tambe tabata menosprecie. Su mama tambe a yega na bis'e cu e tabata un mal hende, un mal personal Pa un momento e no tabata na estado mas di sabi quico e tabata pensa. Pero su indignacion i odio a bira peor. El a cohe Nanda na su dos brazanan i tabata primic abao na suela!

Na rudia! Hinka rudia i pidi mi pordon inmediatamente!"

Bao di su garra fuerte el a forza Nanda na cai na rudia i den su wowo tabata brilla e rayo orgulloso di un homber fuerte.

„Hamas lo mi boca por pronuncia pordon na bo. Hamas! I loque m'a bisa bo ta puro berdad i mi n' ta quita mi un leter foi dje!"

E tabata primi e mucha su polsnan asina duro contra otro cu e pober tabata queha di dolor i tur brutalidad di su naturaleza a bini na expresion riba su cara. E homber aqui a perde su dominio propio i hasta srta Sanders a spanta pa e no mata e mucha aqui. Sinembargo e no a risca interrumpi nan ni quita nan, pasobra e tabata consola su mes concenshi cu e idea cu esaqui tabata pa quibra Nanda su rebeldia necesariamente.

Nanda tabata sinti asina tanto dolor cu e por a grita jora di dolor, pero manera un martir e tabata soporta tur esaqui sin expresa ni un pia di palabra. I mientras sanger tabata corre na su mannan lastima e tabata primi su lipnan duro riba otro.

„Lo bo pidi dispensa unbez, sino lo mi sinja bo ta quen mi ta", e homber a grita i tabata primi e mucha aqui su polsnan ora pa ora mas duro contra otro.

Nanda tabata sinti cu e no por a queda soporta e dolor imenso aqui mas. Tur cos a bira scur dilanti su bista i medio foi su tino a escapa di su lipnan:

„Mi tata defunto.... yuda mi!"

E palabranan aqui a pone e homber bira mas furioso i e tabata primi e polsnan di Nanda mas i mas duro. I el a ripara cu awor sin cumpli cu su deseo Nanda a perde conocemento.

(E ta sigui)

Conservacion di bo bista ta depende di calidad di bo glas di brill.
Bausch & Lomb Optical Co.
ta fabricante glas di primera calidad.
Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!



Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD	ORANJESTAD
Mensing & Co. N.V.	Aruba Mercantile Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22	Hendrikstraat 8
West End Pet Shop	Mansur Trading Co.
Molenplein 3	SAN NICOLAS
	Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E huma di e dynamiet a pasa poco y tur e bandidonan ta rondona e caha di placa, cu tabata bashi, sin nada, ni un cen aden. Esta un decepcion esaki tabata pa nan, y especialmente pa Rojo Riancho, cu a pone tur su ilusion ariba e contenido di e caha, despues di apasa tanto trabau pa hortele. Pero net na e ora cu nan tur ta para rond di e caha y ta comenta e asunto, ta sali fei tur banda, scondi den e mata nan, Cisco, Pancho, e sheriff y demas tiponan, cu a llega prepara pa captura e pandilla aki den nan actuacion. E sheriff, cu a tende Rojo bisa cuenta di bashi, ta sali prome y ta contesta, loke nan ningun a spera: „Si, bon bashi." Y mientras otro tipo ta apunta cu su rifel nan e tambe ta bisa: „Y boso nan rondona." „Manos ariba .... tur" otro ta agrega di otro banda. Tur a keda cu nan mannan ariba y Rojo cu ta mas atras ta hanjele pura, y ta pensa: „Loke ta mi ta bringa." No ta keda otro resolucion tampoco, pasobra ya nan a cai den e trampa sin por scapa mas.

E GRAN PODER DI MATERIALISMO

Matrialismo ta aperta i suplanta berdadera alegria. Nos no por sirbi y complace dos shon p'areu, pasobra ta yega momentonan cu tur dos tin mester di nos servicio na e mes dia y riba e mes momento. Esaqui ta mescos cu un abogado no por pleita pa dos hende den e mes un proceso Nos tempo, nos forza i nos medionan ta limita. Den nos mundo moderno, nos mundo di evolucion, algo ta queda 'tras i ta queda apreta pa materialismo sigui su marcha.

I sinembargo den tur e desarollo di humanidad moderno, den tur e adelanto, su pasonan gigantesco riba terreno material, sinembargo humanidad ta sigui lastra agobia bao di pesonan di preocupacionnan, desenganjonan i malcontento. I e situacion aqui ta sigui birando mas i mas peor, pasobra den e vuelo di materialismo e ta lastra tur cu ta fuerte i loque ta queda 'tras t'e debilnan cu no ta capaz na garra nan mes suficientemente fuerte na e rueda di materialismo.

No obstante tur e modernismo den mundo, sinembargo hamas humanidad tabata sufri di mas tanto enfermedadnan di locura, di idea i di nervio manera awendia.

No ta conoci cu hamas hubentud por tabata asina corrumpi manera awendia, pasobra tin mas tanto criminalidad den circulonan di hubentud cu hamas mundo por a yega di conoce.

Un cos ta sigur, cu no tabata ni no por tabata intencion di Creador ora cu el a crea hende, di a companja e creacion aqui hunto cu sufrimento i pena.

Dios a crea hende pa e bin goza di alegria di bida i di terra i pa e manda riba animalnan tanto riba terra, den aire como na lamar. Un hende no a ser crea pa e mester tin verdriet, ni tristeza, preocupacion of desenganjonan. I masque com cu circunstancianan por ta, un hende mester por domina su mes na tur momento. Esaqui ta e forza cu cada hende a nace cun'e, contal cu e ta confia den su mes, pasobra sin cu un persona mes sa, su forza di mas grandi ta bini foi su sinter, su capacidad, loque ta e fuente foi cual e por saca poderman di mas grandi, pasobra si nos pensa un poco mas leu, anto nos ta mira i comprende cu no ta abundancia ta domina mundo, pero ta ciencia ta tur cos.

Un homber cientifico ta dispuesto di aruina un persona ricacho riba un dia. I aunque cu naturalmente 90% di hende na mundo no ta haci uso di nan sintir manera e mester ta, como nan no ta tuma e molester na sondea riquezanan scondi den naturaleza, e hendenan aqui ta prefera di haci uso di nan forza, haci uso di nan braza i haci menos uso dje gran capacidad cu cada hende ta posee basta cu e sondea esaqui i saca tur loque e por foi e fuente di riqueza aqui.

Si nos corda sol un rato cu Dios a crea hende segun su mes imagen i semehanza, anto nos lo bin imagina nos mes cu hende ta un ser glorifica, un ser saludable i feliz den tur sentido di palabra, pasobra e ta personificacion di su creador, cu a entrega mundo den su man pa e haci cu n'e i di dje manera e ta hanja ta mehor.

Cada un hende a hanja un mundo pa e traha cun'e i awor ta depende di cada hende qui uso e haci di dje, pero mundo ta nos propiedad i e ta pertenece na nos cu tur loque tin den dje.

Ta di quende tur e mina di carbon, di koper, di brons, di plata i di oro cu tin sconde den benanan di mundo? Ta pa quende tur e gran riquezanan di petroleo den lamar, tur e mendinan cu nan rubber, tur e diamantanan den riu, tur e pajaranan den aire i e piscanan den lamar i e baca, cabrito, carner i lo demas riba terra?

Tur esaquinan Dios a entrega den man di hende, pa e haci bon uso di dje i pa su bida ta un gozo aqui na mundo. Pasobra alegria i satisfaccion esai ta caracterizacion di humanidad manera e mester ta en realidad i segun ley di creacion.

Pero major parti di hende a perde tur e donnan di mundo pa motibo di flohera. Si acaso un hende usa nan braza i nan cabez, nan mes ta edifica nan porvenir pa semper. Pero desafortunadamente demonio a plama flohera na mundo i a haci humanidad indiferente pa tur riqueza cu mundo ta ofrece. Un hende tin tur derecho di ser rico, pasobra ta su derecho, contal cu e no haci esai perhudicando otro prohimonan.

Tur hende na mundo quier biba un poco bon, tur quier tin un bida tranquil, sinembargo hopi ta lubida cu nan no por logra esaqui sin molester.

Tan pronto cu un hende cuminza na pega su curazon na cosnan di mundo, anto e ta bira egoista, anto nada di mundo lo no yeg'e, nada na mundo no ta satisfeeh'é.

I tan pronto cu e maldito materialismo a penetra den humanidad, adios alegria, adios amor pa prohimo, pasobra e ora ai tur loque cu a resta ta egoismo falsedad i hipocrecia.

Materialismo ta manera un peste cu a bini pa caba cu tur loque ta satisfaccion alegria i felicidad. Materialismo ta un filosofia cu a bini pa caba cu felicidad i ta denega i ta desmenti existencia di creacion i tur otro sorto di criaturanan invisible. Materialismo ta nenga di quere den un universo den cual tur loque ta existi of cu a existi a socede i a ser proyecta segun un plan.

Materialismo no ta reconoce existencia di nada i ni tampoco di un Ser den quende su man tur moveccionnan di mundo ta.

Aunque cu en realidad masha hopi hende ta comprende mucho bon existencia di un donjo di naturaleza, sinembargo materialismo ta gara major parti di hende den su poder, pasobra flohera pa pensa i reacciona ta pone hopi hende quere den loque hopi hende ta quere i lubida cu tin un Dios. Hasta nan ta lubida mes riba nan concenshi i ta larga materialismo lastra manera obhetonan sin propio boluntad.

Hopi di nan ta bisa „NO TIN DIOS". Esaqui nan ta bisa ora cu tur cos ta bai normal, ora cu nan ta hoben i cu nan ta probecha di tur loque bida ta ofrece nan den un rienda infrenable.

Sinembargo e Dios cu nan a nenga di reconoce pronto lo bini den nan memoria trobe ora cu cos cuminza bai malo, ora cu nan ta den adversidad, ora cu desgracia a companja nan i ora cu pobreza i miseria a cuminza bati na nan porta, ora cu viam di bida a debilita i cu esaqui ta cologa awor manera un hilo. E ora ai si ta existi un Dios, pasobra awor nan ta hanja remordimiento di concenshi, pasobra nan a larga materialismo sea obheto di nan destino i nan existencia i e ora ai nan ta convence com enganja nan a sali. Nos ta bolbe bisa cu no ta malo di goza di cosnan material; pasobra ta nan nos tin aqui na mundo, pero mester goza di nan na e camina cu esai ta pertenece. Nos no mester perde foi bista e berdadera proporcion.

Como hende naturalmente nos tin mester di alimento, panja, gozo i placernan, pero satisfaccion di e anhelonan aqui, ni tampoco e gozamento di esaquinan no tin paquico di bira e obheto di nos bida, pasobra haciendo esai, e ora ai materialismo ta suplanta e berdadera alegria. E ora ai nos alegria ta bira un vicio i tur loque cu ta vicio ta malo, pasobra e no ta alegria mas. E ta haci nos su esclavo.

Materialismo ta manera un enfermedad contagioso, pasobra si acaso bo no opone moralmente contra dje i na tur camina, anto e ta contagia bo sin cu bo mes nota. E ta un sorto di sclabitud pasobra e ta tene su siguidornan preso den un sorto di prison i ta quita foi nan tur tranquilidad i paz di alma.

Como amonestacion contra un tal materialismo nos ta bisa: „Sea na bo punto pa tur sorto di cos codicioso, pasobra aunque cu un persona ta biba den abundancia, su bida no ta depende di loque e ta posee sol".

QUICO TA E BERDADERA ALEGRIA NA MUNDO?

Ta mas cu claro cu como hende unbez lo nos pensa riba materialismo trobe, pasobra un hende lo pensa cu e ta alegre ora cu e tin loque su curazon ta desea, por ehemplo riqueza, un cas pa e biba aden, cuminda pa e come manera e ta desea y un auto pa e corre aden y tambe placa tur ora den su saco, loque ta caba di encerra e creencia di alegria. Sinembargo nada di esaquinan no tin haber cu e berdadera alegria, pasobra esaquinan ta gozo y placernan cu ta pasa, mescos cu su anochi ta pasa bai larga luga pa di-dia.

Ta quico anto por ta e berdadera alegria, unavez cu nos no a admiti e frasenan aqui riba? Pues, berdadera ---alegrianan ta e alegrianan cu ta duna bida en realidad e balor di ser biba, cu ta duna bida e importancia i e nificacion. Cada hende mester sa paquico e ta biba i no solamente cu e ta na bida i cu e ta existi. Cada hende su bida tin un obhelo, cada hende tin un mision.

Sinembargo pa no desvia foi nos principio nos quier menciona solamente algun dje alegria berdaderanan aqui di bida. Esun di mas principal alegria ta PAZ DI AMA i satisfaccion, pasobra cu e dos factornan aqui bo por conquista mundo enter. Tambe alegria ta e poscsion di un amistad sincero i franco i un bida saludable di famia.

Otro alegrianan ta sali trobe foi servicio di bo prohimo, foi haci obranan na esnan cu ta den mas necesidad cu bo. Otro alegria ta di traha i coopera na bienestar di otronan na yuda na haci bo prohimo feliz. E alegria di un reflexion tranquilo i e aceptacion di e sorto preciso di conocemento i por ultimo i mas principal tambe ta e alegria di ora cu bo ta convenci cu bo ta biba di acuerdo cu boluntad di bo creador.

I e sorto di alegrianan aqui cu ya a hanja raiz den bo curazon, ta dificil pa nan ser ranca afor. I ningun influencia di afor pa fuerte cu nan por ta, por ta na estado di toca cun'e. Ora cu bo ta posee e alegria interior, anto tur influencia financiera, vitalidad fisica i opinion di mundo ta larga bo indiferente, pasobra bo ta posee den bo caba loque enbano mundo ta busca. I ora cu bo ta convenci cu esaquinan ta di acuerdo cu loque donjo di creacion ta desea, anto e alegrianan interior aqui ta permanente i definitiva.

En realcion di e alegrianan aqui, cu ta net contrario i cu ta forma un gran contraste cu materialismo, nos por compara nos bida, pero principalmente nos curabon cu un hardin. E alegrianan berdadera ta e flornan, e interes preciso pa cosnan material ta e berduranan, mientras e interes nan excesivo pa cosnan material of pa materialismo ta e jerbanan shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan di materialismo di mas tanto cu ta presenta ta AMOR PA PLACA, e anhelo na ganancia egoista, e anhelo i deseo pa acumula riqueza i fortunanan aqui na mundo.

Sorto di anhelonan egoista asina ta roba humanidad di su tranquilidad di alma, nan ta stroba satisfaccion, pasobra mas tanto nan tin mas, tanto nan quier tin, mas miedo tambe nan tin awor di perde loque nan a acumula. Medico moderno ta papia respecto esaqui di un „enfermedad financiera" i nan ta munstra cu esaqui ta un dje origennan di mas interesante di enfermedadnan psicosomatico.

Sintomanan di e enfermedad aqui ta kickmento innecesario di alimentonan necesario di bida, e continuo reclame riba prijsnan di tur articulo i na un otro banda di ta masha royal ora cu ta un otro hende ta paga e recibonan.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende di nan amor pa trabao i di nan alegria den nan trabao. Pasobra tan pronto cu nan a ser contagia pa e enfermedad aqui, nan no ta hanja e satisfaccion di custumber mas den nan trabao. Pasobra envez di busca alegria, nan ta kick continuamente na nan trabao i ta basa solamente riba nan salario.

Cuminda i placer

Otronan ta sucumbi pa materialismo como nan ta duna comemento e prome luga den nan bida. Nan ta bisa:

„Larga nos come awe bon, pasobra loque nos come nos a goza, pasobra majan nos ta muri toch"

E sorto di hendenan ta esnan cu ta pertenece den e grupo di goiosnan sin ningun idea, ni mas responsabilidad.

Otronan materialismo na aparece na nan den corremento di paranda, un rienda rapido tras di gozo i placernan den un velocidad insuperable di excitacion.

Nos no ta nenga cu gozo, distraccion, placer por sirbi un bon intento indudablemente contal cu nos no abusa di nan envez di usa nan. Pasobra tin un diferencia masha grandi den hacimento di uso i hacimento di abuso.

Ta mas cu claro cu como hende nos tur tin mester di de bez en cuando di un cambia den nos ocupacionnan di tur dia, di organiza un anochi of un Dia Domingo di picnica of di fiesta, pero esaqui lo mester ta na un manera comodo i no di lo masiado trobe, pasobra si nos bebe di mas of come di mas, hasta goza di mas, anto esai ta aleja e berdadera alegria.

No mester yega nunca asina te leu cu bo mester bisa cu b'a fada den un diberticion, den un fiesta of menos ainda den un hende. I si bo bisa esaqui, anto e ora ai lo bo convence pa bo mes cu b'a haci di mas, b'a duna rienda suelta na bo placernan i cu bo mes a acepta awor cu b'a i cansa i cu b'a perde e berdadera alegria den loque algun oranan di antemano asina tanto bo tabata anhela.



Nunca lo bo no a tuma e beliesanan aqui pa un equipo atletico, pero toch nan ta forma un team mericano gymnastico y nan ta haciendo demonstracion cu multitud etrenando na Olimpico Village banda di Melbourne. Mas abao na esquierda bo ta mira Joyce Ralek, Chicago; Doris y Ingeborg Fuchs, Rochester, N.Y.. Mas ariba di esquierda; Jackie Klein, Chicago; Judy Howe, Rochester, Pa., Muriel Davis, Speedway, Ind. E weganan Olympico aqui a cuminsa dia 22 di November.

Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.



Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Ltd.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

VOOR SINTERKLAAS 1956



BANKET LETTERS	1 lb.	4.50
BANKET STAVEN	½ lb.	2.25
MARSEPEIN BONBONS	½ lb.	2.25
MARSEPEIN FIGUREN	per stuk	0.90
SPECULAAS POPPEN (GROOT)		1.50
SPECULAAS POPPEN (KLEIN)		0.50
GEVULDE SPECULAAS	½ lb.	1.50

bestellingen worden aangenomen tot en met 1 December 1956.

ORANJESTAD
ROYAL BAKERY
TEL:. 1327

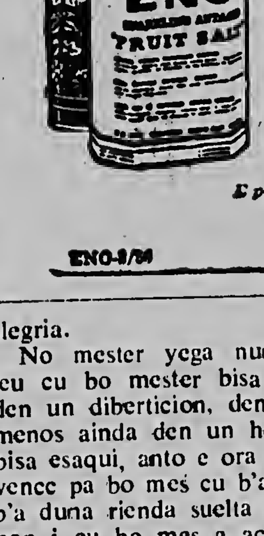
SAN NICOLAS:
RAINBO BAKERY
TEL.: 5064

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE



BEBE E SCUMANTE „SAL DE FRUTA"

ENO



DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

ENO-8/56

PALABRANAN DI GOMULKA NA OBRERONAN DEN MINA

WARSCHAU — Gomulka a larga obreronan den mina di carbon sabi, cu nan sueldo no por worde aumenta, mientras produccion no subi. Eportacion di carbonstein ta baha continuamente, mientras — principalmente den invierno — no por cubri e necesidad interno completamente.

REFUGIADO PA NAGGY Y SU COLABORADORNAN

WARSCHAU — E sociedad di periodista na Warschau a suplica gobierno di Polonia pa duna refugio na Nagy y su colaboradornan, si esakinan desea tal.

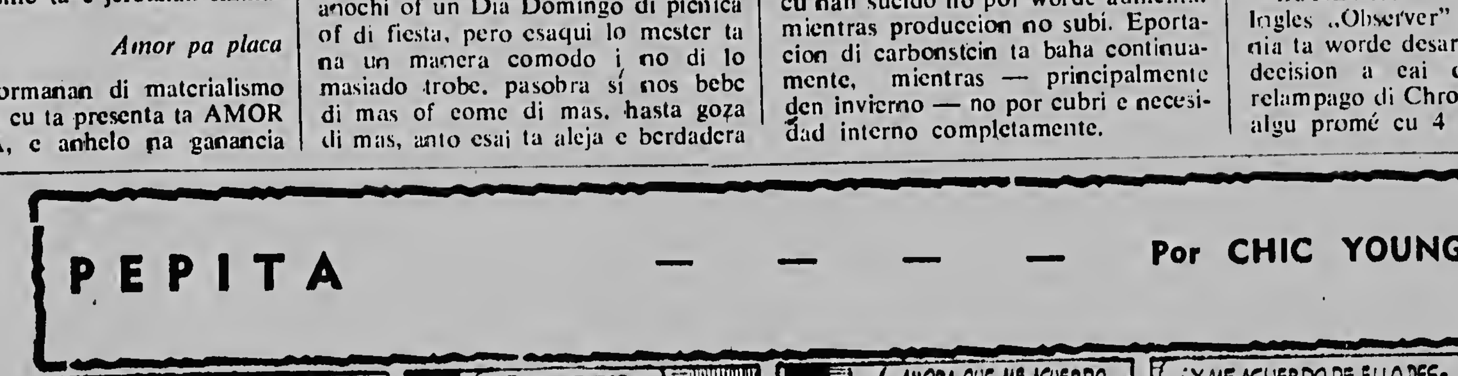
DISCUSION DI MINISTRO DI JUGOSLAVIA NA BOEDAPEST

BELGRADO — General Ivan Gosnjak, ministro di defensa di Yugoslavia, a tene discusion ajera na Belgrado cu un delegacion militar Greco, encabeza pa general Laspias, hefe interino di estado mayor di Grecia.

DESARMAMIENTO DI EHERCITO DI RUMANIA

LONDRES — Segun e corant Ingles „Observer" ehercito di Rumania ta worde desarma rapidamente. E decision a cai despues di bishita relampago di Chroesjtsjef na Bukarest algu promé cu 4 di november.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Apenas Lorenzo a subi sofa pa el tuma su siesta despues di come, Pepita ta bin cerca dje y ta bisele: „Lorenzo, lanta pabo limpia e kelder. Corda Corda.." Medio spanta Lorenzo ta drei bisa: „Ah." Y ta lanta mes ora, ta pasa man pa e basora y ta cuminza bari, mientras Pepita ta termina su frase: ...... cu bo a priminti respetami, stimami y obedecemi." „Bon, lo mi cumpli cu mi palabra", Lorenzo ta contesta sin laga su trabau para. E ta haci tur e trabau pa e caba tempran y asina por drumi un rato toch. E la bari tur caminda, djei ta sali cu e bari di sushi pa tire afor. Pepita ta mande traha, pero e mes ta blo conversa y strobele di su trabau, despues un rato atras, e ta parece na e bentaria y e ora numa Lorenzo ta bin corda algo y ta bisa „Awor mi ta corda ..... ta e muher ta priminti di obedece ora nan casa." Awor si Pepita a kedu keto y no por a bisa nada mas. Pero Lorenzo a keda tur cunsumi y mientras e ta steun na e bari di sushi e ta bisa pa su mes tur arrepenti. „Y mi ta corda e cos ey despues cu mi caba di bari e kelder." Si e ta corda un rato promer, lo e por a salba e trabau aki, pero awor ta lant.